

Asiakastarinat Tervetuloa kotiin -projekti Facebook-sivuilla

(FI) Palkkatuella askel lähemmäs unelmaa – Khadija

Tulin Suomeen YK:n kautta Irakin Kurdistanista 24 vuotta sitten, jonka jälkeen perustin oman perheen. Paraisilla pääsin harjoitteluihin koulunkäynnin avustajaksi ja sitä kautta sain jonkin verran töitä alalta. Ennen hankkeeseen tuloa olin kuitenkin pitkäaikaistyötön. Toivon, että hanke jatkuu vielä pitkään, sillä sen kautta sain monipuolista ohjausta työnhakuun, tukea valinnoissa ja mahdollisuksien kartoittamisessa. Uudistin oman cv:ni ja teimme työllistymisvalmentajan kanssa useita hakemuksia minua kiinnostaviin työpaikkoihin. Kartoitimme myös koulunkäynnin ohjaajan oppisopimuspaikkamahdollisuksia lähialueen kouluista.

Minut työllistettiin haastattelun perusteella palkkatuella ompelutyön ohjaajaksi Sateenkaari Kodon opetuskoti Hovirintaan. Työkielinä asiakkaiden kanssa käytän suomea, arabiaa, persiaa ja kurdia. Työssäni ohjaan maahanmuuttajataustaisia naisia ompelutöissä, kuten maskien, tyynyliinojen, kauratyynyjen ja vaatteiden korjauksessa sekä muissa pienimuotoisissa tekstillitoissa. Työhön kuuluu asiakkaiden ohjaamisen ja motivoimisen lisäksi materiaalien hankinta ja töiden suunnittelu. Olen todella tyytyväinen, että sain töitä pitkäaikaisen harrastukseni parista! Pyrin suorittamaan kaksi tutkinnon osaa tekstilialan perustutkinnosta oppisopimuksella tämän työsuhteen aikana ja tulevaisuudessa suorittamaan opinnot loppuun. Oman ompelimon perustaminenkaan ei ole pois laskuista. On tärkeää olla avoin oppimiselle ja kehittymiselle; opiskele ahkerasti suomen kielä, lukemista ja kirjoittamista. Hanki ammattikoulutus, jotta työn saanti olisi helpompaa. Pidä huolta itsestäsi ja perheestäsi. Ole täsmällinen ja pidä aikatauluista kiinni.

(SV) Ett steg närmare drömmen med lönesubvention – Khadija

Jag kom till Finland från Irakiska Kurdistan med hjälp av FN för 24 år sedan, varefter jag bildade en egen familj. I Pargas fick jag göra praktikperioder som skolgångsbiträde och den vägen en del arbete i branschen. Innan jag deltog i projektet var jag ändå långtidsarbetslös. Jag hoppas att projektet fortsätter länge, eftersom jag via det fått mångsidig handledning i arbetsökning och stöd i att göra val och kartlägga möjligheter. Jag skrev om min CV och tillsammans med sysselsättningscoachen gjorde vi flera ansökningar till jobb som intresserade mig. Vi kartlade också möjligheterna till arbete som skolgångsbiträde med läroavtal i skolorna i närområdet.

På basis av en intervju sysselsattes jag med lönesubvention som ledare för syarbete i undervisningshemmet Sateenkaari Koto i Hovirinta. Som arbetspråk med kunderna använder jag finska, arabiska, persiska och kurdiska. I mitt arbete leder jag kvinnor med invandrarkabgrund i syarbeten såsom munskydd, dynvar, värmekuddar, reparation av kläder och andra små textilarbeten. Till arbetet hör utöver att handleda och motivera kunderna att införskaffa material och planera arbetena.

Jag är mycket nöjd att jag fått arbete inom min långvariga hobby! Jag försöker avlägga två delar av grundexamen inom textilbranschen med läroavtal under denna anställning och efter det slutföra studierna. Det är inte heller uteslutet att jag skulle öppna en egen syateljé. Det är viktigt att vara öppen till inlärning och utveckling. Studera det finska språket flitigt, både att läsa och skriva. Skaffa en yrkesutbildning för att underlätta att få ett jobb. Ta hand om dig själv och din familj. Var punktlig och håll fast vid tidtabeller.



(EN) One step closer to the dream with pay subsidy – Khadija

I came to Finland from Iraqi Kurdistan with the aid of the UN 24 years ago, after which I started my own family. In Parainen I worked as a teaching assistant trainee, which led to some work in the field. However, before taking part in the project I was long-term unemployed. I hope that this project continues for a long time, as it provided me with versatile jobseeking guidance, support in making choices and surveying possibilities. I renewed my CV and together with the employment coach we made multiple applications for vacancies which interested me. We also surveyed apprenticeship contract possibilities as a teaching assistant in schools in the vicinity.

Based on an interview I was hired as a sewing instructor with pay subsidy in the teaching home Sateenkaari Koto in Hovirinta. I use Finnish, Arabic, Persian and Kurdish as working languages with customers. In my work I instruct women with an immigrant background in sewing, like in making masks, pillowcases, oatmeal pillows and repairing clothes and in other small-scale textile work. In addition to instructing and motivating the customers the work includes purchasing materials and planning the work.

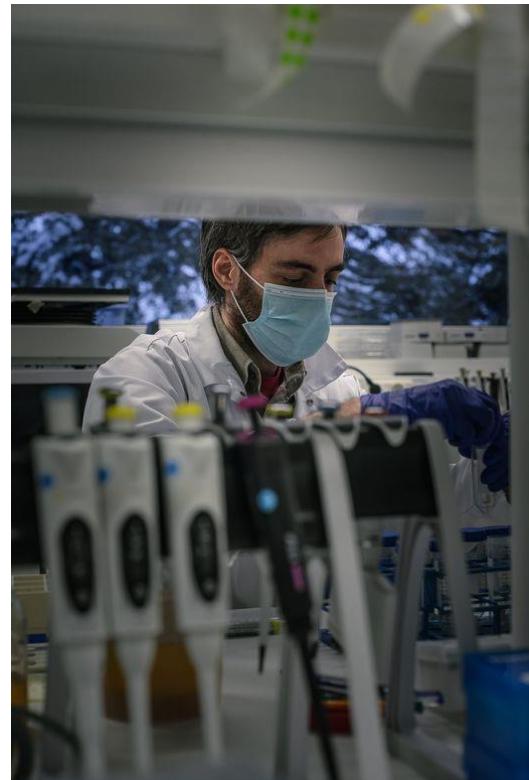
I'm really happy that I found employment related to my long-term hobby. During this employment I'm aiming to take two parts of a basic degree in the textiles industry as an apprenticeship contract and to complete the degree after the employment has ended. Starting a sewing business of my own is not out of the question. It's important to be open to learning and developing. Study the Finnish language diligently, both reading and writing. Complete a vocational training in order to facilitate getting a job. Take care of yourself and your family. Be punctual and stick to schedules.

Kirjoitus perustuu asiakashaastatteluun. Teksti: Heidi Valtasaari. Englanninkielinen oikoluku ja ruotsinkielinen käännös: Rasmus Nordman. Julkaistu 19.1.2021

(FI) Työkokeilu entsyyymiä kehittämisen parissa – Lorenzo

Muutin Italiasta Suomeen viisi vuotta sitten aloittaakseni täällä Marie Skłodowska-Curie -rahoituksella varhaisen vaiheen tutkijana r`BIRTH-konsortion projektissa, joka oli neurobiologiaan ja neurotieteeseen keskittyvä eurooppalainen tutkimusprojekti. Aloitin samalla tohtoriopinnot molekyylitieteessä oppiakseni enemmän alastani.

Tullessani mukaan Tervetuloa kotiin -projektiin etsin töitä ja vaihtoehtoisia tapoja verkostoitua. Olin jo ottanut osaa Turun ammattikorkeakoulussa mentorointiprojektiin nimeltä MESH, joten päätin myös osallistua Paraisten työllistymishankkeeseen. Sain hankkeiden kautta tehokkaita neuvoja, tukea ja palautetta molemmilta valmentajilta. Olin positiivisesti vaikuttunut, sillä Tervetuloa kotiin-projekti oli nopea tie päästä esittäytymään työelämässä – sain mahdollisuuden neljä kuukautta kestäävään työkokeiluun MetGen Oy:stä Kaarinassa. Työyhteisö on englanninkielinen. Tehtäväni liittyy perustoimintaan genetiikan yksikössä, jossa käytän molekyylibiologian tekniikkaa entsyyymiä kehittämiseen biojalostamon tehdasprosesseissa. Työskentely vaatii hyviä yhteistyötaitoja ja tieteellistä kommunikointia kollegoiden kanssa, josta erityisesti pidän. Biologisten ja kemiallisten näytteiden käsittely vaatii sataprosenttista keskittymistä teknisistä ja turvallisuussyyistä johtuen. Kaiken pitää olla järjestysessä ja työtehtävät tulee aikatauluttaa. Tieteellisiin julkaisuihin perehtyminen on myös tärkeää.



Tulevaisuudessa haluaisin jatkaa työtä bioteknologiateollisuuden parissa. Työnhakijoita suosittelen ottamaan osaa valmennusohjelmiin ja olemaan aktiivisia työmahdollisuuksia tavoitellessa. Nauttikaa olostanne Suomessa, tutustukaa yliopistoon ja akateemisiin yhteisöihin ja pitääkää yhteyttä ystäviin ja perheeseen. Pitääkää huolta itsestänne. Taide, musiikki ja tiede auttavat tässä asiassa paljon.

(SV) Arbetsprövning inom enzymutveckling – Lorenzo

Jag flyttade för fem år sedan från Italien till Finland och deltog med Marie Skłodowska-Curie-finansiering som forskare i ett tidigt skede i r'BIRTH-konsortiets europeiska forskningsprojekt med fokus på neurobiologi och neurovetenskap. Samtidigt inleddes jag doktorsstudier inom molekylvetenskap för att lära mig mer om området.

Då jag gick med i projektet Välkommen hem sökte jag arbete och alternativa sätt att skapa nätverk. Jag hade redan i Åbo yrkeshögskola deltagit i ett mentorskapsprojekt vid namn MESH så jag beslöt att även delta i detta sysselsättningsprojekt i Pargas. Via projekten fick jag goda råd, stöd och respons av båda mentorerna. Jag blev imponerad, eftersom Välkommen hem var en snabb väg att introducera mig själv i arbetslivet – jag fick en fyra månaders praktik på MetGen Oy i S:t Karins. Arbetsgemenskapen är engelskspråkig. Mina uppgifter har att göra med den grundläggande verksamheten på genetikenheten där jag använder molekylbiologiteknik för att utveckla enzymer i bioraffinaderiets fabriksprocesser. Arbetet kräver god samarbetsförmåga och vetenskaplig kommunikation med kollegerna, vilket jag speciellt tycker om. Att behandla biologiska och kemiska prov kräver fullständig koncentration av tekniska skäl såväl som säkerhetsskäl. Allt måste vara i ordning och arbetsuppgifterna schemaläggas. Det är också viktigt att bekanta sig med vetenskapliga publikationer.

I framtiden skulle jag vilja fortsätta arbeta inom bioteknologiindustrin. Jag rekommenderar att arbetssökande deltar i mentorskapsprogram och att vara aktiva då de söker arbetsmöjligheter. Njut av er tid i Finland, bekanta er med universitetet och akademiska gemenskaper och håll kontakt med familj och vänner. Ta hand om er själva. Konst, musik och vetenskap är till en stor hjälp med detta.

(EN) Work try-out in enzyme development – Lorenzo

I moved to Finland from Italy five years ago to start as an ESR (Early Stage Researcher) in a Marie Skłodowska Curie Action project within the r'BIRTH consortium, which was a European research project focused on neurobiology and neuroscience. I also started doctoral studies in molecular life science to learn more about my field.

When joining the project Welcome Home I was looking for a job and alternative ways of networking. I was already participating in another mentoring program called MESH at Turku University of Applied Sciences, so I decided to also join Welcome Home. I received strong advice, support and feedback from both coaches of each program. I was positively impressed by the Welcome Home project as it was a fast way to introduce myself to the working life community – I got an opportunity for a four-month-long work try-out at MetGen Inc. in Kaarina. The work community is English speaking. My tasks are standard operating procedures for the genetic unit where I use molecular biology techniques to produce and to develop enzymes for industrial processes of biorefinery. The work requires good co-operative skills and scientific communication among colleagues, which I like. Handling biological and chemical samples requires 100% focus for both safety and technical reasons. Everything must be in order and tasks must be scheduled. Familiarising oneself with scientific publications is also important.

In the future I would like to continue working in the industrial sector of biotechnologies. For jobseekers I recommend participating in mentoring activities and being active in chasing work opportunities. Enjoy your time in Finland, get to know the university and academic communities and stay in touch with your family and friends. Take care of yourself. Art, music and science help a lot in this manner.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Heidi Valtasaari. Englanninkielinen oikoluku ja ruotsinkielinen käänös: Rasmus Nordman, Kuva: Michele Lanzillotta. Julkaistu 25.1.2021

Tee jotain luovaa – luo jotain kaunista! Jean Sibelius -taidetta petrimaljassa, Lorenzo Li Grecin tyylisiin.

Be creative – create something beautiful! Jean Sibelius artwork in a Petri dish, á la Lorenzo Li Greci.

Gör något kreativt – skapa något vackert! Konst av Jean Sibelius i en petriskål, á la Lorenzo Li Greci.

Julkaisu 29. tammikuuta 2021



(FI) Työtä ei kannata pelätä – Karoliine

Muutin Ukrainasta Suomeen kolme vuotta sitten. Kotimaassani minulla on englannin kielen opettajan pätevyys. Suomessa olen ollut työttömänä ja työkoitelussa päiväkodissa. Tällä ei ole helppoa saada töitä ilman suomalaista koulutusta. Työllistymisvalmentajan kanssa teimme uuden CV:n ja sain vinkkejä avoimista töistä lähialueilta. Pääsin projektin kautta työhaastatteluun Coorille, jonka kautta työllistyin siivoojaksi. Työpaikka on suomenkielinen, joten nyt opin ymmärtämään ja puhumaan kieltä koko ajan paremmin. Tulevaisuudessa haluaisin päästä opiskelemaan, jos on mahdollisuus käydä töissä samaan aikaan. Mitä enemmän kokeilee ja tekee erilaista työtä, sen helpommaksi työn saaminen helpottuu jatkossakin. Työtä ei kannata pelätä.



(SV) Man ska inte vara rädd för att jobba – Karoliine

Jag flyttade från Ukraina till Finland för tre år sedan. I mitt hemland är jag behörig engelsklärare. I Finland har jag varit arbetslös och deltagit i en arbetsprövning i ett daghem. Det är inte lätt att få jobb här utan finsk utbildning. Tillsammans med sysselsättningscoachen gjorde vi en ny CV och jag fick tips om lediga jobb i närområdet. Via projektet fick jag en arbetsintervju hos Coor och via den ett jobb som städare. Arbetsplatsen är finskspråkig, vilket betyder att jag nu lär mig förstå och tala språket allt bättre hela tiden. I framtiden skulle jag vilja studera om det är möjligt att arbeta samtidigt. Ju mer man prövar på och arbetar i olika jobb, desto lättare blir det att få jobb framöver. Man ska inte vara rädd för att jobba.

(EN) It's no use being afraid of work – Karoliine

I moved from Ukraine to Finland three years ago. I'm a qualified English teacher in my home country. In Finland I have been unemployed and taken part in a work try-out at a day-care centre. It's not easy to get a job here without a Finnish education. With the job coach we wrote me a new CV and I received tips of vacancies in the area. I was called to a job interview at Coor and was employed as a cleaner. The work community is Finnish-speaking, which means I'm learning to understand and speak the language better all the time. In the future I'd like to study, if it's possible to work at the same time. The more you try and do different jobs, the easier it becomes to be employed in the future too.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti ja kuva: Heidi Valtasaari, sv oikoluku ja en käänös: Rasmus Nordman. Julkaistu 1.2.2021

(FI) Ulkoilmatyö saaristoluonnon keskellä veti puoleensa – Anatoli

Olen alun perin ukrainalainen ja Suomeen muutin vuonna 2007. Sitä ennen tein pitkän uran Virossa kuljetusalalla - välillä minulla oli oma yrityksin. Suomessa olen myös kokeillut yrittäjyyttä grillin pitäjänä ja ollut kiinteistöhuollossa töissä. Projektin tullessa olin pitkääikaistyötön, enkä osannut kirjoittaa työhakemuksia suomeksi. Työllistymisvalmentajan kanssa teimme uuden cv:n, hakemuksia ja soittoja moniin paikkoihin. Pääsin pariin haastatteluunkin. Lopulta Nystu Lantbrukin työnantaja soitti työllistymisvalmentajalle ja kertoi avoimesta työpaikasta maatalolla lehmien ja lampaiden hoidossa ja heinätöissä. Minulla sattui olemaan kokemusta siitäkin työstä entuudestaan ja kiinnostuin heti.

Työ on itsenäistä ja päivät kuluu eläinten hoidossa, traktorilla rehu- ja heinäpaalien siirrossa, navetan siivoustöissä ja pienissä remonttitöissä. Kesällä on viljan puintia. Parasta tässä työssä on, että saa olla ulkona, työskennellä koneiden kanssa ja hoitaa eläimiä. Työmatka Paraasilta Korppooseen vie toki aikaa, keli ja liikenne huomioiden noin 2,5h päivässä, joten harkitsemme vaimoni kanssa muuttoa lähemmäs työpaikkaa. Olen kaikesta huolimatta todella tyytyväinen, että sain töitä. Kaikkea työtä pitää rohkeasti lähteä kokeilemaan, mitä vastaan tulee, vaikka alkuun olisikin haasteita. Pitemmän päälle se tuottaa hedelmää.



(SV) Utomhusarbete mitt i skärgårdsnaturen drog till sig- Anatoli

Jag kommer ursprungligen från Ukraina och flyttade till Finland år 2007. Före det gjorde jag en lång karriär inom transportbranschen i Estland – en tid hade jag till och med ett eget företag. I Finland har jag också prövat på företagande som grillkioskägare och arbetat inom fastighetsunderhåll. Då jag gick med i projektet var jag långtidsarbetslös och kunde inte skriva arbetsansökningar på finska. Tillsammans med sysselsättningscoachen gjorde jag en ny CV, skrev ansökningar och ringde till flera arbetsplatser. Jag kallades till och med till några intervjuer. Till sist ringde arbetsgivaren på Nystu Lantbruk till sysselsättningscoachen och berättade om ett ledigt jobb på gården inom skötsel av kor och får och höbärgning. Jag råkade ha tidigare erfarenhet av sådant arbete också och blev genast intresserad.

Arbetet är självständigt och dagarna går ut på att sköta djur, flytta foder- och höbalar med traktor, städa ladugården och göra små renoveringsarbeten. På sommaren tröskas sädan. Det bästa med det här jobbet är att man får vara utomhus, arbeta med maskiner och sköta djur. Arbetsvägen från Pargas till Korpo tar förstås tid, ca 2,5 timmar per dag beroende på föret och trafiken, så jag och min fru funderar på att flytta närmare arbetsplatsen. Trots allt är jag mycket nöjd att jag fick jobb. Man ska alltid modigt pröva på alla jobb som kommer emot, fastän det kan vara utmanande i början. På lång sikt bär det frukt.

(EN) Outdoor work in the middle of the archipelago nature attracted – Anatoli

I'm originally from Ukraine and moved to Finland in 2007. Before that I had a long career in the transporting industry in Estonia – I even had a business of my own at one point. In Finland I've also tried entrepreneurship as a grill kiosk keeper, and I've worked in property maintenance. When I joined the project I was long-term unemployed and couldn't write applications in Finnish. With the employment coach we made me a new CV, wrote applications and called several employers. I was even called to a few interviews. Finally, the employer at Nystu Lantbruk called the employment coach about an open vacancy at the farm, which involved tending cows and sheep and haymaking. I happened to have previous experience of this type of work and was immediately interested.

The work is independent, and my days consist of tending the animals, moving feed and hay bales with a tractor, cleaning the barn and carrying out small repairs. In the summer there is hay threshing. The best part of this job is being outside, working with machines and tending animals. The journey to work from Parainen to Korppoo is certainly time-consuming, approximately 2.5 hours a day depending on weather and traffic, so me and my wife are considering moving closer to my workplace. Nevertheless, I'm very pleased to have found employment. You should be brave and try all types of work which come your way, even if it is challenging at first. It will bear fruit in the long run.

Kirjoitus perustuu asiakashaastatteluun. Teksti ja kuva: Heidi Valtasaari. Käännös/oikoluku: Rasmus Nordman. Julkaistu 9.2.2021

(FI) Työkokeilu varastoalalla ja ripaus onnea – Magnus

Muutin Suomeen kesällä 2019 suomalaisen vaimoni ja pojankin kanssa Islannista. Olimme jo ostaneet talon Paraisilta edellisenä vuonna. Viimeiset viisitoista vuotta olen pääasiassa työskennellyt valaistussuunnittelijana ja teknikkona teattereissa, mutta minulla on myös kokemusta kalatehtaalla työskentelystä monen vuoden ajalta. Koronapandemian myötä kaikki mahdolliset tapahtuma-alan työt lopputivat, joten jouduin työttömäksi.

Projektiin kautta sain tietoa, mistä voisin etsiä työmahdolisuuksia. Työllistymisvalmentaja kysyi varastoalan työtilanteesta yhteistyökumppaniltaan Met Gen Oy:stä ja kaksi viikkoa myöhemmin minulla oli mahdolisusus mennä haastatteluun, joka varmisti työkokeilun paikassa. Minut palkattiin ennen kokeilun päätymistä. Työsuhde on kokoikainen ja vakituinen. Työkielenä käytetään pääasiassa englantia, joten pärjää hyvin. Tietenkin on tärkeää oppia myös suomea. Yritän, mutta se etenee hitaasti. Työskentelen logistisena operaattorina joten työtehtävät voivat pitää sisällään pakkaamista ja tavaraerien lähettämistä, lähetysten vastaanottamista, trukilla työskentelyä ja muuta. Tehtävät vaihtelevat paljon, joten työ ei käy yksitoikkoiseksi. Yrityksen tuotteet ovat minulle hyvin vieraita, joten paljon on uutta opittavaa. Olin aika onnekas, kun löysin työtä ja vielä englanninkielisessä työympäristössä.

(SV) En arbetsprövning i lagerbranschen och en gnutta tur – Magnus

Jag flyttade från Island till Finland på sommaren 2019 med min finska fru och vår son. Vi hade redan köpt ett hus i Pargas det föregående året. Under de senaste femton åren har jag huvudsakligen arbetat som ljusdesigner och tekniker på teatrar, men jag har också flera års erfarenhet av att arbeta i en fiskfabrik. I och med coronapandemin försvann alla möjliga jobb inom evenemangsbranschen och jag blev arbetslös.

Via det här projektet fick jag information om var jag kunde söka efter arbetsmöjligheter. Sysselsättningscoachen frågade om arbets situationen i lagerbranschen av samarbetspartner MetGen Oy och två veckor senare hade jag möjligheten att gå på en intervju som gav mig en arbetsprövning i företaget. Jag anställdes före prövningen hade tagit slut. Anställningen är på heltid och fast. Som arbets språk används främst engelska så jag klarar mig bra. Det är förstås viktigt att lära sig finska också. Jag försöker, men det går långsamt. Jag arbetar som logistikoperatör, vilket betyder att arbetsuppgifterna kan omfatta förpackning och sändning av leveranser, mottagning av leveranser, arbete med truck och annat. Uppgifterna varierar mycket så arbetet blir inte enformigt. Företagets produkter är väldigt främmande för mig så jag har mycket nytt att lära mig. Jag hade tur som hittade ett jobb och i en engelskspråkig omgivning till på köpet.

(EN) Work try-out and a pinch of luck – Magnus

I moved from Iceland to Finland in the summer of 2019 with my Finnish wife and our son. We had already bought a house in Parainen in the previous year. For the last 15 years I have mostly worked as a lighting designer and technician in theaters, but I also have many years of experience of working in a fish factory. Due to the coronavirus pandemic all possible jobs in the events industry disappeared, and I became unemployed.

Through this project I received information on where I could look for job opportunities. The employment coach inquired about the vacancy situation in the warehouse industry from their partner MetGen Oy, and two weeks later I was called to an interview which secured me a work try-out there. I was hired before the work try-out ended. The employment relationship is full-time and permanent. The working language is mainly English, so I manage okay. Of course, it's important to learn Finnish as well. I am trying, but my progress is slow. I work as a logistics operator, which means my tasks can include packing and sending shipments, receiving shipments, forklift work and more. The assignments vary a lot, which means the tasks don't become monotonous. I'm not at all familiar with the products of the company, which means there are a lot of new things to learn. I was quite lucky to find a job, and in an English-speaking work environment as well.



Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Heidi Valtasaari. Käännös/oikoluku: Rasmus Nordman. Julkaistu 17.2.2021

(FI) Sitä on vaikea kutsua työksi, kun tekee mitä rakastaa – Jacek

Luonnossa oleminen ja kalastus on aina ollut intohimoni. Minulla on sosiaalityöntekijän tutkinto Puolasta, mutta Paraisilla opiskelin Livian kalatalouskoulussa kalastusohjaajaksi ja sitten kalastusoppaaksi. Olen asunut Suomessa nyt kymmenen vuotta ja sinä aikana tehnyt työtä siivoojana sekä ravintola-alalla tarjoilijana ja baarimikkona. Kuitenkin oman yrityksen perustaminen kalastuksen ja matkailun saralla on ollut haaveenani jo pitkän aikaa ja yritysidea on kehittynyt mielessäni.

Tervetuloa kotiin -projektin tukemana perustin oman yrityksen nimeltä JackFish. Tarjoan kalastusmatkoja Suomesta Puolaan ja Puolasta Turun saaristoon sekä muualle Suomeen järvi- ja koskialueille. Tehtäväni onkin nyt löytää parhaat kalastuskohteet, majoituspaikat ja ravintolat, järjestää välttämättömät luvat kuntaan sekä hankkia kalastusvälaineet ja veneet. Suunnittelen hankkivani pari pienempää venettä vuokrauskäyttöön ja yhden isomman veneen opastetuille kalastusretkiille Suomessa. Aion järjestää myös retkiä syrjäisempään kohteisiin, joihin ei pääse veneellä ja joissa ei ole niinkään kalastuspaineita. Siellä vedessä liikkumiseen käytetään kelluntarenkaita. Tarkoituksenani on tarvittaessa opastaa asiakkaita kalastusvälineiden käyttöön joten asiakkaalla ei välttämättä tarvitse olla kalastuksesta kokemusta entuudestaan. Haluan tarjota asiakkaille hauskoja muistoja ja rentouttavaa aikaa hyvässä seurassa!

Ennen yritystoiminnan käynnistämistä kunnolla otan testiasiakkaita ja pyydän heiltä palautetta. Kaiken pitää toimia moitteettomasti ja turvallisesti. Työllistymisvalmentaja ehdotti, että kävisin Suomen yrityjäopiston järjestämän yrityjäkurssin, joka on antanut minulle paljon uusia vinkkejä ja ajatuksia yritystoiminnan käynnistämiseen pandemian päättymisen jälkeen.

Minulla on vielä paljon suunnitelmia toteutettavana. Ehkä joskus tulevaisuudessa järjestän myös patikointiretkiä Lappiin sellaisille asiakkaille, jotka eivät kaipaa mukavuuksia ja haluavat päästää luonnon läheisyyteen. Uskon, että unelmien saavuttamiseen on useita teitä ja elämässä menestyminen on yhteydessä siihen, kuinka paljon on valmis ottamaan riskejä. Joten, jos sinulla on hyvä suunnitelma ja olet valmis todella työskentelemään sen eteen, voit lopulta päätyä elämään unelmaasi!



(SV) Det är svårt att kalla det arbete när man gör vad man älskar – Jacek

Att vara i naturen och fiske har alltid varit min passion. Jag har tagit examen som socialarbetare i Polen, men i Pargas studerade jag till fiskeinstruktör och sedan fiskeguide vid fiskeriskolan Livia. Jag har bott i Finland i tio år och under denna tid har jag arbetat som städare och inom restaurangbranschen som servitör och bartender. Att grunda ett eget företag inom fiske och turism har ändå länge varit min dröm och företagsidén har utvecklats i mitt huvud.

Med stöd av projektet Välkommen hem grundade jag mitt eget företag vid namn JackFish. Jag erbjuder fiskeresor från Finland till Polen och från Polen till skärgården kring Åbo och annanstans i Finland till sjö- och forsområden. Nu är min uppgift att hitta de bästa fiskeställena, inkvarteringarna och restaurangerna och skaffa de nödvändiga loven samt fiskeredskapen och båtarna. Jag planerar att skaffa två mindre båtar för uthyrning och en större båt för guidade fiskeresor i Finland. Jag tänker också ordna utflykter till avskilda

ställen dit man inte kan ta sig fram med båt och där pressen på att fiska inte finns. Där använder man flytringar som man kan röra sig med på vattnet. Min avsikt är att vid behov lära kunderna använda fiskeredskapen, alltså behöver kunden inte nödvändigtvis ha tidigare erfarenhet av fiske. Jag vill erbjuda kunderna trevliga minnen och avslappnande stunder i gott sällskap!

Innan företagsverksamheten påbörjas på allvar tar jag testkunder och ber dem om respons. Allt måste fungera felfritt och säkert. Sysselsättningscoachen föreslog att jag skulle gå en företagarkurs som företagarinstitutet Suomen yrittäjäopisto arrangerade. Kursen har gett mig flera nya tips och tankar om hur jag ska påbörja företagsverksamheten efter att pandemin är slut.

Jag har ännu en hel del planer att genomföra. Någon gång i framtiden arrangerar jag kanske fotvandringar i Lappland för sådana kunder som inte behöver bekvämligheter och vill komma nära naturen. Jag tror att det finns flera sätt att uppnå sina drömmar och att framgång i livet har att göra med hur mycket risker man är villig att ta. Om du alltså har en bra plan och är redo att faktiskt arbeta för att genomföra den kan du till slut leva din dröm!

(EN) It's hard to call it work when you do what you love – Jacek

Being in nature and fishing has always been my passion. I have a social worker's degree from Poland, but in Parainen I studied at the fishery school Livia to become a fishing instructor and then a fishing guide. I've lived in Finland for ten years now, and during that time I have worked as a cleaner and in the catering business as a waiter and bartender. Nevertheless, starting my own business related to fishing and travelling has been my dream for a long time and the business idea has progressed in my head.

With the support of the Welcome home project I started my own business, JackFish. I offer fishing trips from Finland to Poland and from Poland to the Turku archipelago and elsewhere in Finland to lake and rapid areas. My task now is to find the best fishing locations, accommodation and places to eat, organize necessary permissions and purchase fishing equipment and boats. I plan to buy a couple of small boats to rent out and one bigger boat for guided trips in Finland. I will also organize trips to destinations more secluded without a boat access and pressure for fishing really. There Belly Boats (a.k.a. float tubes) are used for moving on water. My intention is to teach customers how to use fishing equipment, so that they don't necessarily need to have previous experience of fishing. I want to provide customers with great memories of fun and relaxation in good company!

Before fully starting my business, I'll take test customers and ask them for feedback. Everything has to work flawlessly and safely. The employment coach suggested that I take an entrepreneurship course at Suomen yrittäjäopisto which provided me with several tips and thoughts about how to initiate business operations after the end of this pandemic.

I still have several plans to carry out. In the future I might organize hiking trips to Lapland for those who don't need much comfort and want to connect with nature. I believe that there are many ways to achieve your dreams and that success in life is proportional to how many risks you are willing to take. So, if you have a good plan and you are willing to work hard for it, you might end up living your dream!

Teksti: Heidi Valtasaari. Oikoluku en / käänös sv : Leila Martinkauppi ja Rasmus Nordman. Julkaistu 16.3.2021

(FI) Tavata uusia ihmisiä ja saada tuntea olevansa avuksi – Pekka

Muutin Suomeen neljä vuotta sitten Yhdysvalloista. Siellä olin opiskellut matematiikka ja fysiikkaa yliopistolla, työskennellyt ohjelmistoinsinöörinä perheyritysessä (jonka myös otin haltuun vähäksi aikaa). Olen myös kirjoittanut kirjoja. Tulin Suomeen kirjoittamaan kolmatta kirjaani, ja päätin jäädä. Tervetuloa kotiin! - hanke on mielestäni erittäin hyvä. Ennen osallistumista hankkeeseen, sain työttömyysetuutta enkä edennyt työnhaussa. Tavattuani työllistymisvalmentajan sain paremman

käskyksen siitä, miten työympäristöt eroavat Suomen ja Yhdysvaltojen välillä. Työllistymisvalmentajalla oli myös yhteyksiä, jonka avulla työllistytin. Minulla on tällä hetkellä osa-aikainen työ Kemiön keskustan kylätoimikunnassa. Kyläavustajan tehtävät ovat vaihtelevia. Olen leikkannut nurmikkoa, rikkakasveja, oksia ja puita. Olen myös auttanut polttopuiden tekemisessä, puhdistanut rännejä ja kattoja, tehnyt lumitöitä, maalaustöitä, sekä puusepäntöitä. Mielestäni on hauskaa tavata uusia ihmisiä ja tunnen olevani avulias.

Jokainen asiakas, kenelle tein töitä, puhui suomea. Suurin osa puhui myös ruotsia ja jotkut osasivat myös englantia. Kommunikaatio ei ole ollut ongelma. Tietysti voi olla haasteellista, jos kaksi henkilöä eivät puhu samaa kieltää, mutta se ei tarkoita, että kommunikaatio olisi mahdotonta, kunhan vaan yrittää. Nykyajan puhelimet helpottavat asiaa, kun käänössovelluksia voi käyttää. Tärkeintä on kuitenkin yrittää parhaansa.

(SV) Träffa nya mäniskor och få känslan av att vara hjälpsam – Pekka



Jag flyttade till Finland från USA för fyra år sedan. I USA har jag studerat matematik och fysik på universitet, arbetat som mjukvaruingenjör i vårt familjeföretag (vilket jag också tog över en tid). Jag skrev också några böcker och kom till Finland för att skriva min tredje bok och bestämde jag mig för att stanna.

Jag tycker att Välkommen hem- projektet är en bra sak! Innan jag deltog i projektet fick jag arbetslössetsersättning och kom inte vidare med min jobbsökning. Efter träffen med sysselsättningscoachen fick jag en bättre uppfattning om skillnader i arbetskulturerna mellan Finland och USA. Sysselsättningscoachen hade också kontakter och resurser som jag saknade och tack vare henne hittade jag ett jobb. Jag arbetar deltid för Kimito centrumförening som gårdsarl. Arbetet är varierande; klippa gräs, ogräs, grenar och träd, hugga ved, tvätta tak och rännor, utföra snöarbeten, målararbeten och små snickararbeten. Jag tycker det är trevligt att träffa nya mäniskor och jag känner mig hjälpsam.

Alla kunder jag utfört arbeten hos har pratat finska, största delen också svenska och en del kunde engelska. Kommunikationen har inte varit ett problem. Det kan vara utmanande då två personer inte pratar samma språk, men det betyder inte att man inte kan kommunicera med varandra. I dagens läge är det också lättare då man kan använda sig av översättnings appar via telefonen. Det viktigaste är dock att man gör sitt bästa.

(EN) Meeting new people and getting the feeling of being helpful – Pekka

I moved to Finland four years ago from the United States. In the States I have studied math/physics at university, worked as a software engineer in the family business (which I also took over for a while). I also wrote a couple of books and came to Finland to write my third book and decided to stay.

I think the Welcome Home - project is a great idea! Before joining the project I was collecting unemployment and not making any progress getting work. After meeting with the employment coach I got a better feel for the differences in work environment between the US and Finland. The employment coach also had connections and resources that I lacked and she was the reason I found a job. I now have a part-time work as a janitor at Kemiön keskustan Kylätoimikunta. The work has been varied. Cutting grass, weeds, branches and trees. Moving and cutting firewood. Cleaning gutters and roofs, snow removal, painting, some carpentry. I think it's nice to meet new people and I feel like I'm being helpful.

Every customer I did work for spoke finnish, most also spoke swedish and some knew english as well. Communication has not been a problem. It can be a bit difficult when two people do not speak the same language, but that does not mean that communication can't happen. You do have to have a willingness to

try. It is easier than it used to be. Most people now have phones that can handle a language translator app. As far as what is important, just try your best.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Minna Rehn. Julkaistu 29.3.2021

(FI) Vieraassa maassakin voi pärjätä, kun rohkeasti menee ihmisten pariin ja kohtaa uusiaasioita – Ibrahim

Tulin pakolaisena Suomeen viisi vuotta sitten. Kotimaassani Syriassa asiat ovat olleet tosi pahalla jo pitkään. Ennen sodan alkamista työskentelin siellä rakennustyömailla kaksikymmentä vuotta maalaus- ja kipsitöiden parissa. Erikoisalaani ovat mosaiikkityöt. Kotimaassani en ole käynyt koulua oikeastaan ollenkaan, peruskoulua vain yhden vuoden.

Suomessa olen ollut mukana rakentamassa takkoja, tehnyt lattiamosaiikkityön helsinkiläiseen ravintolaan ja ollut harjoittelussa viheralan yrityksessä. Suomessa on kova kilpailu työpaikoista ja ilman koulutusta tai sujuvaa kielitaitoa voit olla siinä aika heikoilla. Olin hakenut ammattikouluun jo aiemmin, mutta en päässyt. Työllistymisvalmentajan kanssa harjoittelini oppilaitoshaastatteluun ja teimme hakemuksen sinne yhdessä. Pääsin kokkikoulutukseen ja olen ollut siellä nyt melkein vuoden. Olen aina ollut ahkerä ruoanlaittaja, sillä minulla on kuusi lasta! Minulta luonnistuu myös jälkiruokien tekeminen, kuten kakut ja baklava.

Opiskelussani parasta on se, että oppii tekemään suomalaista ruokaa ja koulutus on käytännönläheistä. Ammattisanaston opettelu suomeksi on aika työlästä ja matematiikka tuo haasteita sekä aikaisin herääminen. Lähden Paraisilta aamuisin viiden jälkeen ja koulu alkaa kuudelta. Mutta kaikki alkaa sujumaan aina vain paremmin. Viihdyn hyvin opiskelijaryhmässämme, joka on kansainvälinen. Siinä on myös suomalaisia mukana. Olimme ryhmänä harjoittelussa Bore-laivalla Turussa ja sitä kautta sain jo yhden asiakkaan, joka innostui syrialaisesta ruoasta. Hän tilasi 15 annosta omaan yksityistilaisuuteensa. Tein annokset kotona ja toimitin ne perille.

Yksi haaveeni on perustaa joskus oma kotiruokaravintola Paraisille, lähelle merta. Haluan tehdä vaihtelevaa ruokaa, myös toiveiden mukaan ja näyttää ruoanlaittoa ihmisille. Voisin vuokrata tiloja ryhmille ja järjestää heille juhlia. Ensin hankin kokemusta kuitenkin työelämästä Suomessa ja ravintolalaista yleensä. Minusta on tärkeää näyttää mallia omille lapsilleni. Ei kannata jäädä yksin kotiin odottamaan, että joku hakisi sieltä. Vieraassa maassakin voi pärjätä, kun rohkeasti menee ihmisten pariin ja kohtaa uusiaasioita. Kelan ja TE-toimiston asiakkuudesta pitää aktiivisesti pyrkii eroon.

(SV) Man kan klara sig i ett främmande land om man modigt rör sig bland folk och prövar på nya saker – Ibrahim

Jag kom till Finland som flykting för fem år sedan. I mitt hemland Syrien har omständigheterna varit mycket dåliga redan länge. Innan kriget började arbetade jag där i tjugo år på byggarbetsplatser med målnings- och gipsarbeten. Mitt specialområde är mosaik. I mitt hemland har jag inte egentligen gått alls i skola, endast ett år i grundskola.



I Finland har jag varit med och bygga öppna spisar, arbetat med ett mosaikgolv i en restaurang i Helsingfors och gjort praktik i ett företag inom gröna sektorn. I Finland är konkurrensen om arbetstillfällen hård och utan utbildning eller flytande språkkunskap kan det vara svårt att få jobb. Jag hade redan tidigare sökt in till en yrkesskola, men kom inte in. Tillsammans med sysselsättningscoachen övade jag på en intervjuer till läroanstalter och vi gjorde en ansökan tillsammans. Jag kom in på en kockutbildning och nu har jag varit där i nästan ett år. Jag har alltid varit en flitig matlagare, eftersom jag har sex barn! Tillagning av efterrätter, såsom tårtor och baklava, går också bra.

Det bästa med min utbildning är att man lär sig laga finländsk mat och att utbildningen är praktisk. Att lära sig fackterminologin på finska är ganska mödosamt och matematiken och de tidiga morgnarna är utmanande. Jag startar från Pargas efter fem på morgonen och skolan börjar klockan sex. Men allt går hela tiden bättre. Jag trivs i vår studerandegrupp som är internationell. Där finns även finländare med. Vi gjorde praktik som grupp på fartyget Bore i Åbo och den vägen fick jag redan en kund som blev intresserad av syrisk mat. Han beställde 15 portioner till en privat tillställning. Jag tillagade portionerna hemma och levererade dem till tillställningen.

En av mina drömmar är att någon gång grunda en egen restaurang som serverar husmanskost nära havet i Pargas. Jag vill tillaga varierande mat, även enligt kundernas önskemål, och visa matlagning för folk. Jag kunde hyra utrymmen för grupper och arrangera fester för dem. Först ska jag dock samla erfarenhet av arbetslivet i Finland och av restaurangbranschen i allmänhet. Det är viktigt för mig att visa gott exempel för mina egna barn. Det lönar sig inte att stanna ensam hemma och vänta på att någon kommer och hämtar en därifrån. Man kan klara sig i ett främmande land om man modigt rör sig bland folk och prövar på nya saker. Man ska aktivt sträva efter att bli av med sitt klientskap hos FPA och arbets- och näringssbyrån.

(EN) You can manage in a foreign country, if you courageously go out among its people and face new things
– Ibrahim

I came to Finland five years ago. In my homeland Syria things have been in a bad shape for a long time. Before the war started, I used to work at construction sites for twenty years doing painting and plaster work. Mosaic work is my specialty. In my home country I haven't gone to school at all really, just one year of elementary school.

In Finland I've participated in building fireplaces, worked on a floor mosaic at a restaurant in Helsinki and completed work a try-out at a horticulture company. The competition for jobs in Finland is tough, and without an education or fluent language skills your position can be quite weak. I had previously applied to a vocational school, but wasn't accepted. I practiced for a school interview with the employment coach, and we wrote an application together. I was accepted to a cook training program and I have been there for almost a year now. I've always been keen on cooking, as I have six kids! I'm also skilled at making desserts, like cakes and baklava.

The best part about my studies is learning to cook Finnish food and that the studies are practical. Learning the professional vocabulary in Finnish is quite laborious and mathematics and waking up early is challenging. I leave from Parainen after five in the morning and school starts at six. But everything is gradually going better. I get on well in with the others my study group, which is international. There's also some Finns. We did practical training as a group on the ship Bore in Turku, and that way I even got a customer who was inspired by Syrian food. He ordered 15 portions to his private event. I prepared the servings at home and made the delivery.

One of my dreams is to establish a home food restaurant by the sea in Parainen. I want to make versatile food, also according to the wishes of my customers, and to show my cooking to people. I could rent a space for groups and organise parties for them. First I'll have to gain experience of working in Finland and the restaurant industry in general. I think it's important to set an example for my kids. It's no use to sit at home alone and wait for someone to come and get you from there. You can manage in a foreign country if you courageously go out among its people and face new things. You need to actively pursue to end your clientship at Kela and the TE services.

Kirjoitus perustuu asiakashaastatteluun. Teksti: Heidi Valtasaari. Oikoluku en, käänös sv: Rasmus Nordman. Julkaistu 12.4.2021

(FI) Pitkäaikainen harrastus leivonnан parissa johti opiskeluun elintarvikealalla -Rasha

Muutin Suomeen viisi vuotta sitten ja olen alun perin kotoisin Irakista. Kotoutumisajalla olen opiskellut suomea ja ruotsia. Olen saanut jo aika monipuolista kokemusta suomalaisesta työelämästä harjoitteluiden ja työsuheteiden kautta; lastenhoidosta päiväkodissa, hyllytystöistä kaupassa ja siivoustöistä eri kohteissa Paraissa, Nauvossa, Korppooissa ja Houtskarissa.

Projektissa hain elintarvikealan perustutkintoon leipuriksi. Sain kannustusta ja vinkkejä siihen, miten kannattaa toimia oppilaitoshaastattelussa ja osoittaa kiinnostusta ja harrastuneisuutta alaa kohtaan. Ja se tuotti tulosta, sain opiskelupaikan! Ryhmässämme on opiskelijoita ympäri maailmaa, Intiasta, Iranista, Venäjältä, Afganistanista, Ukrainasta, Egyptistä ja Turkista. Suomea ja englantia opiskelemme 2-3 kertaa viikossa, joka on tarpeellista asiakaspalvelutyössä. Suomen puhuminen ja kirjoittaminen on vieläkin vaikeaa, vaikka ymmärrän sitä mielestääni aika hyvin.

Tänä vuonna tarvitsin apua myös ensimmäisen harjoittelupaikan löytämiseen. Monet kahvilat ja ravintolat ja leipomot eivät ottaneet harjoitteluun koronapandemian aikana. Kävimme työllistymisvalmentajan kanssa tutustumassa yhteen ruokahuollon työpaikkaan ja pääsin aloittamaan harjoittelun siellä.

Haaveilen omasta konditoriasta, mutta valmistumisen jälkeen menen töihin, jotta yrityksen perustaminen olisi mahdollista tulevaisuudessa. Työnhakijoita haluan kannustaa lähtemään ulos kotoa, kyselemään aktiivisesti töitä, opiskelemaan kieltä ja sitä kautta ammattiin. Lyhyenkin harjoittelun jälkeen olet taas hiukan viisaampi, kokeneempi ja saanut enemmän tukiverkostoa ympärillesi. Suomessa annetaan paljon mahdollisuuksia, niihin pitää osata tarttua.

(SV) Långvarig bakningshobby ledde till studier i livsmedelbranchen – Rasha

Jag flyttade till Finland för fem år sedan och jag kommer ursprungligen från Iraket. Under integrationstiden har jag studerat finska och svenska. Jag har redan fått rätt mångsidig erfarenhet av arbetslivet i Finland genom praktik och arbetsförhållanden: barnomsorg på ett daghem, packa hyllorna i en butik och städning på olika ställen i Pargas, Nagu, Korpo och Houtskär.

I projektet sökte jag till bagare i grundexamen inom livsmedelsbranschen. Jag fick uppmuntran och råd om hur det lönar sig att agera på en intervju till en läroanstalt och hur man visar intresse och fritidsintresse för en bransch. Det gav resultat, jag fick studieplatsen! I vår grupp finns studerande från hela världen: Indien, Iran, Ryssland, Afghanistan, Ukraina, Egypten och Turkiet. Vi studerar finska och engelska 2-3 gånger i veckan, vilket är nödvändigt för arbete inom kundservice. Det är ännu svårt att tala och skriva på finska, fastän jag tycker att jag förstår ganska bra.

I år behövde jag även hjälp med att hitta min första praktikplats. Flera caféer, restauranger och bagerier har inte tagit praktikanter under coronapandemin. Tillsammans med sysselsättningscoachen bekantade jag mig med en arbetsplats inom kostservice och jag fick göra min praktik där.

Jag drömmar om ett eget konditori, men efter att jag blivit utexaminerad ska jag arbeta så att det är möjligt att grunda ett företag i framtiden. Jag vill uppmuntra arbetsökande att aktivt gå ut och fråga om jobb, studera språket och den vägen få ett yrke. Även efter en kort praktik är du lite klokare, erfarnare och du har fått ett starkare stödnätverk runtom dig. I Finland erbjuds man många möjligheter och det gäller att kunna utnyttja dem.



(EN) Long-term baking hobby led to studies in the food industry– Rasha

I moved to Finland five years ago and I'm originally from Iraq. During my social integration period I've been studying Finnish and Swedish. I have already gained quite versatile experience of working in Finland through training and employment relationships: from childcare in a kindergarten and shelving work in a grocery store to cleaning different premises in Parainen, Nauvo, Korppoo and Houtskari.

During the project I applied to the food industry basic degree program as a baker. I was encouraged and received tips for school interviews and how to show interest and vocational interest in the vocational branch. It paid off, I was accepted! There are students from all over the world in our group: India, Iran, Russia, Afghanistan, Ukraine, Egypt and Turkey. We study Finnish and English two to three times a week, which is necessary in customer service work. Speaking and writing Finnish is still hard, even though I understand it quite well, I think.

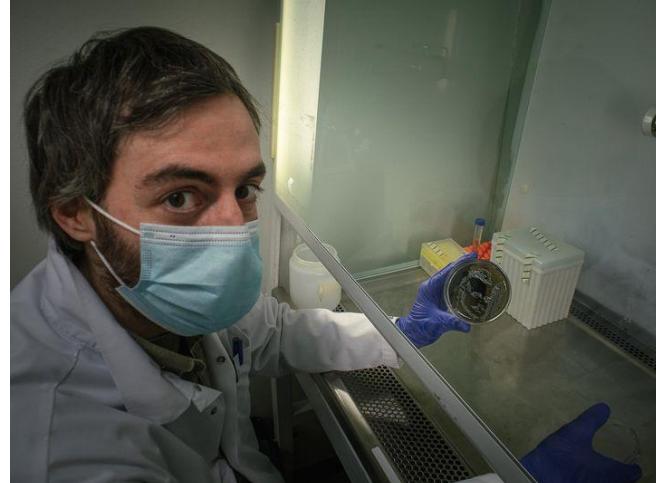
This year I needed help to find a place to carry out my first training. Many cafés, restaurants and bakeries didn't accept anyone for training because of the corona pandemic. With the employment coach we went to get acquainted with a business in the food service industry and I got to start my training there.

I dream of my own confectionery, but after graduating I'll work in order to make it possible to start a business in the future. I would like to encourage job seekers to go out, actively apply for jobs, study the language and in that way continue to professional studies. Even after a short training you are once again a little wiser, more experienced and have built a stronger support network around you. In Finland you are given a lot of opportunities, you just need to know how to take them.

Kirjoitus perustuu asiakashaastatteluun. Teksti, Heidi Valtasaari. EN käänös ja SV oikoluku, Rasmus Nordman. Julkaistu 19.4.2021

(FI) Lorenzo LiGreci käynnisti työkokelun päätteeksi yhteistyön MetGen Oy:n kanssa nykytaiteen saralla ja sai pysyvän näyttelyn biojalostamossa töilleen! Työt syntivät kotistudiolla laboratoriossa, käyttäen MetGenin nano ligniiniä canvaksella. Ligniiniä saadaan MetGenin entsyymituotannon sivutuoteena ja Lorenzo käyttää sitä maalaussessä mukaillessaan puun kaarnan pintaa.

(SV) Efter en arbetsprövning startade Lorenzo LiGreci ett samarbete inom modern konst med MetGen Ab och fick en bestående utställning för sin konst i bioraffinaderiet! Konsten skapas i hemstudiolabbet där nano lignin från Metgen används på canvas. Lignin är en biprodukt av enzymproduktionen i MetGen och Lorenzo använder det i sina målningar för att efterlikna barken av ett träd.



(EN) After a work try-out Lorenzo LiGreci started a cooperation with MetGen LLC in the field of contemporary art and was given a permanent exhibition of his art at the biorefinery! His works are created in his home studio lab, using the nano lignin from MetGen on canvas. Lignin is a side product of enzyme production at MetGen and Lorenzo uses it to imitate tree bark in his paintings.

Lue lisää Lorenzon urasta ja taiteesta / Läs mer om Lorenzos karriär och konst / Read more about Lorenzo's career and art

www.lorenzoligreci.com

Julkaisu 22.4.2021

(FI) Muutto Paraisille toi työpaikan hoiva-avustajana sekä mahdollisuuden oppisopimukseen – Wafaa

Olen syrialainen ja asuin Libanonissa viisi vuotta ennen muuttoani Suomeen, kauniille Ahvenanmaalle vuonna 2015. Maarianhaminassa kävin avustajakurssin ja tein töitä vanhusten parissa harjoittelijana ja tarvittaessa kutsuttavana työntekijänä vuoden ajan. Paraisille muutin puoli vuotta sitten.

Olin iloinen saadessani aloittaa projektissa ja tunsin itseni sen myötä vahvaksi. Henkilökohtaisen ohjauksen ja keskustelun kautta sain itsevarmuutta ja luottamusta työnhakuun. Sain yhteystietoja sopiviin työpaikkoihin, joihin minua kannustettiin ottamaan yhteyttä ja esittelemään itseni, sekä lähettämään cv:ni. Viikon sisällä soitin kateen paikkaan ja sovin työhaastattelunkin. Sain heti kahden kuukauden kokoaikeisen työsuhteen ja aloitin työt seuraavalla viikolla. Herranen aika! Kaikki kävi niin nopeasti ja mutkattomasti. Minulla on turvattu olo saadessani työskennellä hoiva-avustajana Attendossa. Työkielenä siellä käytän ruotsia ja toimin lähihoitajien ja sairaanhoitajien työparina auttaessani vanhuksia päivittäisissä askareissa. Rakastan työssäni kaikkea ja työkaverini ovat mukavia.

Tavoitteeni on saada ammattikoulutus, joka olisi nyt mahdollista oppisopimuksen kautta. Saan jatkaa töitä syksyllä Attendolla ja työnantaja näyttää vihreää valoa opintoihini. Paraisilla on ruotsinkielinen Ammattikoulu Axxell, jossa suunnittelen suorittavani lähihoitajaopinnot tulevien vuosien aikana. Neuvoin kaikkia työnhakijoita asettamaan selkeitä tavoitteita ja pitämään ne kirkkaana mielessä. Tärkeää on olla antamatta periksi.

(SV) En flytt till Pargas medförde ett jobb som vårdbiträde och en möjlighet till läroavtal – Wafaa

Jag är syrisk och bodde i Libanon i fem år innan jag flyttade till Finland, till vackra Åland år 2015. I Mariehamn gick jag en assistentkurs och jobbade med äldre som praktikant och inhoppare i ett år. Jag flyttade till Pargas för ett halvt år sedan.



Jag var glad att gå med i projektet och kände mig stark genom det. Genom personlig handledning och samtal fick jag självskräcker och självförtroende för att söka jobb. Jag fick kontaktuppgifter till lämpliga arbetsplatser och jag uppmuntrades att kontakta dem, presentera mig och skicka in min CV. Inom en vecka ringde jag till två platser och kom även överens om en arbetsintervju. Jag fick omedelbart ett jobb för två månader och startade arbetet redan nästa vecka. Herregud! Allt gick så snabbt och lätt. Jag känner mig trygg att med mitt arbete som vårdbiträde på Attendo. Jag använder svenska som arbetspråk där och jobbar i par med närvårdare och sjuksköterskor då vi hjälper äldre med dagliga sysslor. Jag älskar allt i mitt arbete och mina arbetskamrater är trevliga.

Mitt mål är att få en yrkesutbildning, vilket skulle vara möjligt nu genom läroavtal. Jag får fortsätta arbetet på Attendo i höst och arbetsgivaren visar grönt ljus för mina studier. I Pargas finns den svenskaspråkiga yrkesskolan Axxell där jag planerar att genomgå en närvårdarutbildning under de kommande åren. Jag skulle råda alla som söker jobb att sätta upp klara målsättningar och komma ihåg dem. Det är viktigt att inte ge upp.

(EN) Relocation to Parainen led to a job as a care assistant and a possibility to an apprenticeship contract – Wafaa

I am Syrian and lived in Lebanon for five years before immigrating to Finland, to beautiful Ahvenanmaa in 2015. In Maarianhamina I took a care assistant course and worked in elderly care as a trainee and a substitute for one year. I moved to Parainen half a year ago.

I was happy to take part in the project and through it I felt empowered. I became self-confident and trusting towards job seeking through personal guidance and discussions. I received contact information of suitable employers, and I was encouraged to contact them, introduce myself and send them my CV. Within a week I called two places and even agreed upon a job interview. I was immediately employed full-time for two months and started working the following week. Oh my god! Everything went so quickly and easily. I felt secure in my work as a care assistant at Attendo. I use Swedish as my work language there, and I work as a pair with practical nurses and registered nurses while assisting the elderly in daily tasks. I love everything about my work and my workmates are friendly.

My goal is to get an education, which is possible now through an apprenticeship contract. I can continue working at Attendo in the fall and my employer has given the green light for my studies. In Parainen there's Swedish vocational school Axxell, where I'm planning to complete practical nurse studies during the coming years. I'd advice every job seeker to set clear goals and keep them in mind. It's important not to give up.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti, Heidi Valtasaari. SV, EN oikoluku Rasmus Nordman. Julkaistu 26.4.2021

(FI) Metsätöiden ohessa hevostenhoitajan ammattiin -Abdulhadi

Olen kotoisin Syriasta ja muutin Suomeen 2,5 vuotta sitten. Syyriassa olen peruskoulun lisäksi käynyt kaksi vuotta lukiota jonka jälkeen tehnyt töitä maatalolla. Kun tulin mukaan hankkeeseen suoritin suomenkielen kurssia ja etsin töitä, mikä oli minulle haastavaa. Työllistymisvalmentajalta sain apua töiden etsimisessä ja sain enemmän tietoa opiskelumahdollisuksista Suomessa.

Tällä hetkellä suoritan hevostenhoitajan osa-tutkintoa Axxellin Brusabyn yksikössä ja sen ohella teen osa-aikaisesti töitä Kullas Gårdin maatalolla. Työtehtäväni kuluu metsätöt, lähinnä raivaustöitä sekä yleisiä maatalilan töitä. Sekä koulussa että työpaikalla puhumme suomea. Olen siitä iloinen, koska näin opin paremmin suomea. Työnantajani puhuu kanssani paljon ja hän on kertonut minulle Suomen kulttuurista ja elämäntavoista. Joskus voi olla haastavaa, jos en ymmärrä kaikkea mitä koulussa ja työpaikalla puhutaan, mutta kysymällä selviää! Tämän osa-tutkinnon jälkeen haluan jatkaa opintoja ja töitä nykyisessä työpaikassani. Olen erittäin iloinen siitä, että olen saanut tämän mahdollisuuden, viihdyn tosi hyvin sekä koulussa että töissä! Kotiin ei kannata jäädä, työ tekee mieelle ja keholle hyvää.

(SV) Hästskötarexamen vid sidan om skogsarbete – Abdulhadi

Jag är hemma från Syrien och flyttade till Finland för 2,5 år sedan. Förutom grundskolan har jag i Syrien gått två år i gymnasiet. Efter det jobbade jag på en gård med olika arbetsuppgifter inom jordbruk. När jag började i projektet deltog jag i en språkkurs för att lära mig bättre finska och letade samtidigt efter jobb, vilket var en utmaning för mig. Sysselsättningscoachen hjälpte mig både med att hitta ett jobb och hon gav mig mer information om möjligheterna till fortsatta studier.

För tillfället genomför jag en delexamen inom hästskötsel vid Axxells enhet i Brusaby. Vid sidan om studierna arbetar jag deltid på Kullas Gårds gård. Mitt jobb inkluderar skogsarbeten, främst röjningsarbete och allmänt lantbruksarbete. Både i skolan och på arbetsplatsen pratar vi finska. Tack vare detta lär jag mig hela tiden mera finska, vilket jag är glad för. Min arbetsgivare pratar mycket med mig och han berättar mycket om den finska kulturen och det finska samhället. Ibland kan det vara utmanande om jag inte förstår



allting men genom att fråga klarar jag mig bra! Efter denna examen skulle jag gärna fortsätta studera samtidigt som jag arbetar med mitt nuvarande arbete. Jag är väldigt glad och tacksam för att jag fick den här chansen, jag trivs väldigt bra både i skolan och på min arbetsplats! Det lönar sig inte att stanna hemma, jobb är bra för kropp och knopp.

(EN) Along with forestry work towards a horse keepers' profession -Abdulhadi

I moved to Finland from Syria 2,5 years ago. In addition to primary school, I also studied two years in high school in Syria. After that I worked on a farm with various tasks in agriculture. When I joined the project, I took a Finnish language course and I was looking for a job, which was challenging for me. I got help from the employment coach both with finding a job and with getting more information about the possibilities of further studies.

I'm currently completing a sub-degree in horse care at Axxell's unit in Brusaby. In addition to this I work part-time on Kullas Gård's farm. My job

includes forestry work, mainly clearing work and general farm work. We speak Finnish both at school and at work. This gives me the opportunity to learn more Finnish. My employer talks with me a lot and he tells me about the Finnish culture and society and about the lifestyle in Finland. Sometimes it can be challenging if I don't understand everything what is spoken in school or the workplace. If so, it's important to ask questions and everything will turn out just great. After this sub-degree, I would want to continue my studies while working at my current job. I'm very thankful for having this opportunity, I like it very well both in school and at my workplace! It's not worth staying at home, work is good for body and mind!

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Minna Rehn. Julkaistu 4.5.2021

(FI) Yritysesittelytilaisuudesta työhaastatteluun ja töihin – Nutta ja Nour

Nutta ja Nour työllistyvät vuoden alussa Coorille, koulusiivoojiksi Koivuhaan koululle. Molemmille on ollut tärkeää löytää itsenäistä työtä, jossa päivät kuluvat nopeasti. Työ pitää kiireisenä, eikä tauollekaan ole aina aikaa. Luokkahuoneiden ja yhteisten tilojen siivouksen lisäksi työssä huolletaan siivousvälineet ja tehdään varaston seurantaa. Päivä alkaa kahdelta ja loppuu kahdeksalta illalla, jonka jälkeen Nutta jatkaa työpäivää vielä parilla tunnilla Sarlinin koululla. Nour tekee lisäksi henkilökohtaisen avustajan töitä satunnaisesti viikonloppuisin. Kielellisesti molemmat ovat pärjänneet työssä hyvin. Nutta käyttää varakielenä englantia ja hän osaa jonkin verran myös ruotsia. Suomen kielen opiskeluun työn ohessa löytyi keväällä sopiva mahdollisuus Setlementin JOK-projektiin kautta, johon molemmat osallistuivat etäyhteydellä kerran viikossa.

Nutta muutti Suomeen yhdeksän vuotta sitten Thaimaasta, jossa hän oli toiminut asuntovälittäjänä, kokousemäntänä ja hotellin vastaanottovirkailijana ja käynyt markkinointialan koulutuksen. Suomessa hän on tehnyt tarjoilijan töitä ennen projektin tuloa. Projektissa hän osallistui yritysvierailuun ja sai ohjausta työn ja koulutuspaikan hakemiseen. Syksyllä hän pääsi maahanmuuttajille suunnattuun Matkailualan koulutukseen. Kaikki meni alkuun hyvin, mutta korona-ajan etäopiskelu tuntui tosi haastavalta, eivätkä opinnot enää edenneet. Nutta päätti lopettaa ja hakeutui takaisin Tervetuloa kotiin-

hankkeeseen. Hankkeen puitteissa pääsi osallistumaan jälleen yhteen työnantajaesittelyyn ja Coorin työhaastatteluun.



Coor piti yritysesittelyn hankkeen asiakkaille, jonka jälkeen työnantajan kanssa sai jäädä keskustelemaan työmahdollisuuksista. Nour tuli tähän iltatilaisuuteen siskonsa mukana, meni esittelemään itsensä esimiehelle ja sai kutsun työhaastatteluun. Verkkoja laitettiin vesille useaan suuntaan ja työllistymisvalmentajan kanssa kätyiin parissa muussakin haastattelussa. Nour aloitti ensin osa-aikaisen henkilökohtaisen avustajan työn loppuvuodesta.

Nour on kotoisin Irakista ja tuli Suomeen pakolaisena kuusi vuotta sitten. Hän toimi lastenhoitajan kesäsijaisena

Nauvossa sijaitsevassa päiväkodissa parina kesänä. Jossain vaiheessa Nourin on tarkoitus aloittaa opiskelemaan ammattiin, mutta sen aika ei ole vielä. "Kielitaidon oppiminen ensin, sitten itseensä luottaminen ja sen jälkeen opiskelu" Nour kommentoi jättäen tulevaisuuden suunnitelmat avoimeksi. Nour odottaa edelleen turvapaikkapäätöstä. Aika on ollut monin tavoin stressaavaa, kun ei tiedä, mitä tulee tapahtumaan. Siinä mielessä vakituisen ja kokoikaisen työn saaminen oli iso juttu. Nyt itsenäisyys, kiinnityminen työpaikkaan ja työn tekemiseen pitää ajatuksset positiivisena. Voi olla avuksi muille, se on tärkeää.

(SV) Från företagspresentation till arbetsintervju och anställning – Nutta och Nour

Nutta och Nour fick i början av året jobb på Coor som städare i Koivuhaan koulu. Det har varit viktigt för dem båda att hitta ett självständigt arbete där dagarna går snabbt. Arbetet håller dem upptagna och det finns inte alltid ens tid för pauser. Utöver att städa klassrummen och de gemensamma utrymmena vårdar de städredskapen och fyller på förrådet. Arbetsdagen börjar klockan två och slutar klockan åtta på kvällen, varefter Nutta ännu fortsätter arbetsdagen i några timmar i Sarlinska skolan. Nour arbetar dessutom sporadiskt som personlig assistent på veckosluten. Språkmässigt har båda klarat sig bra i sitt arbete. Nutta använder engelska som reservspråk och hon kan också lite svenska. På våren fann Nutta och Nour en möjlighet att studera finska vid av sidan om arbetet i projektet JOK på Auralan Setlementti som båda deltar i på distans en gång i veckan.

Nutta flyttade för nio år sedan till Finland från Thailand där hon hade arbetat som fastighetsmäklare, konferensvärdinna och receptionist på ett hotell och gått en utbildning inom marknadsföring. I Finland hade hon arbetat som servitris innan hon gick med i Välkommen hem-projektet. I projektet deltog hon i ett företagsbesök och fick handledning i att söka jobb och studieplats. På hösten kom hon in på en utbildning för invandrare inom turism. Allt gick bra till en början, men under coronatiden kändes distansstudierna mycket utmanande och studierna framskred inte mera. Nutta bestämde sig för att avsluta studierna och sökte sig tillbaka till Välkommen hem-projektet. Inom projektet fick hon delta i en företagspresentation till och en arbetsintervju hos Coor.

Coor ordnade en företagspresentation för projektets deltagare, varefter de fick stanna kvar och diskutera arbetsmöjligheter med arbetsgivaren. Nour kom till detta kvällsevenemang med sin syster, presenterade

sig för chefen och blev inbjuden till en arbetsintervju. Hon prövade lyckan på flera olika ställen och tillsammans med sysselsättningscoachen gick de på några andra intervjuer också. Nour började också först arbeta som personlig assistent på deltid i slutet av året.

Nour är hemma från Irak och kom till Finland som flykting för sex år sedan. Hon arbetade över några somrar som sommarvikarie för en barnskötare på ett daghem i Nagu. I något skede ämnar Nour börja studera till ett yrke, men det är inte dags för det ännu. "Först lära sig språket, sedan självförtroende och sedan studera" säger Nour och lämnar sina framtidsplaner öppna. Nour väntar ännu på ett asylbeslut. Tiden har varit stressande på flera sätt då hon inte har vetat vad som kommer att hänta. I det avseendet var det en stor grej att få ett stadigvarande heltidsjobb. Nu hålls hennes tankar positiva av självständigheten, att engagera sig på arbetsplatsen och att arbeta. Hon kan hjälpa andra och det är viktigt.

(EN) Through a company presentation to a job interview and employment – Nutta and Nour

In the beginning of the year Nutta and Nour were hired by Coor as school cleaners in Koivuhaan koulu. It has been important for them both to find an independent job where the days pass quickly. The work keeps them busy, and there isn't always time for breaks. In addition to cleaning classrooms and common spaces they maintain cleaning tools and replenish cleaning supplies. The day begins at 2 pm and ends at 8 pm, after which Nutta works an additional two hours in Sarlinska skolan. Nour occasionally works as a personal assistant on weekends. In terms of language both have managed well. Nutta uses English as a backup language, and she knows a bit of Swedish too. This spring the pair found a good opportunity to study more Finnish alongside their work through the JOK project organised by Auralan Setlementti, in which both participate online once a week.

Nutta moved to Finland nine years ago from Thailand, where she has worked as a broker, a conference hostess and a receptionist and completed an education in marketing. In Finland she has worked as a waitress before joining the Welcome Home project. Within the project she took part in a company visit and received guidance in applying for jobs and student places. In the fall she was accepted into a training program in tourism planned for immigrants. All went well in the beginning, but distance learning during the corona pandemic felt really challenging, and her studies did not progress. Nutta decided to quit and returned to the Welcome home project. Within the project she took part in one more company presentation and was called to an interview with Coor.

Coor arranged a company presentation for participants in the project, after which they were able to discuss work opportunities. Nour came to this evening event with her sister, went to introduce herself to the employer and was invited to a job interview. She tried her luck elsewhere as well and attended a couple of job interviews with the employment coach. Nour started her first part-time job as a personal assistant late in the year.

Nour hails from Iraq and came to Finland as a refugee six years ago. She worked as a substitute day-care worker at a day-care in Nauvo for two summers. Nour intends to start vocational studies at some point, but that time is not yet. "First learning the language, then becoming more self-confident and studying after that", Nour comments while leaving her future open. Nour is still waiting for an asylum decision. This time has been stressful in many ways, as she doesn't know what will happen. In that sense having a permanent and full-time job was a big thing. Now independency, becoming attached to her job and working keep her thoughts positive. Being able to help others is important.

Kirjoitus perustuu asiakashaastatteluun. Teksti ja kuva: Heidi Valtasaari. En oikoluku ja sv käänös: Rasmus Nordman. Julkaistu 12.5.2021

(SV) En dröm gick i uppfyllelse – Srinuan

Jag flyttade till Finland från Thailand för 18 år sedan. Jag har tidigare arbetat med produktionsarbete i en lås fabrik på Kimitoön. Efter att den verksamheten och produktionen slutade här blev jag arbetslös. Från TE-tjänsterna fick jag kontaktuppgifterna till sysselsättningscoahen i Välkommen hem- projektet.

Sysselsättningscoahen gav råd och hjälp med att grunda mitt eget företag, något som jag en längre tid redan hade funderat på att göra. För ett år sedan öppnade jag min egen restaurangvagn där jag säljer thailändsk mat – en dröm har gått i uppfyllelse!

Att arbeta som företagare är något jag trivs med. Jag arbetar ensam och gör allting själv inom företaget. Iblant kan dagarna bli långa och det finns hela tiden jobb som skall göras - glada och nöjda kunder är värst allt detta! Med kunderna pratar jag mest finska och engelska men också en del svenska. Språkmässigt klarar jag mig bra inom kundbetjäningen.

Fast jag endast erbjuder take away mat har kunderna lite minskat under pandemin, vilket har varit lite utmanande. Nu till sommaren har försäljningen ökat igen. Det här är någonting jag verkligen tycker om att göra.



(FI) Unelma kävi toteen -Srinuan

18 vuotta sitten muutin Thaimaasta Suomeen. Kemiönsaarella olen aiemmin työskennellyt lakkotehtaalla kokoojana. Yrityksen tuotanto päättyi, jonka jälkeen jääin työttömäksi. TE-palveluiden kautta sain Tervetuloa Kotiin- hankkeen yhteystiedot.

Työllistymisvalmentaja antoi neuvoja ja auttoi minua yrityksen perustamisessa. Tätä olin miettinyt jo pitkään. Kesällä 2020 avasin oman ravintolavaununi, missä myyn thaimaalaisista ruokaa – unelma on toteutunut!

Työskentely yrittäjänä on jotain, josta nautin. Työskentelen yksin ja teen itse kaiken yrityksessä. Joskus päivät voivat olla pitkiä ja aina löytyy tekemistä – iloiset ja tyytyväiset asiakkaat ovat kaiken tämän arvoista! Asiakkaiden kanssa puhun enimmäkseen suomea ja englantia, mutta myös hieman ruotsia. Kielellisesti pärjäään hyvin asiakaspalvelussa.

Vaikka myyn pelkästään take away – ruokaa, asiakkaat ovat pandemian aikana jonkin verran vähentyneet, mikä on ollut hieman haastavaa. Kesän aikana myynti on jälleen kasvanut. Tämä on työ, mistä todella nautin!

(EN) A dream came true - Srinuan

I moved to Finland from Thailand 18 years ago. I have previously worked in manufacturing in a lock factory located on Kimito Island. After that the business and production ended here. I became unemployed. From the TE-services I received contact information for the employment coach in the Welcome Home - project.

The employment coach gave advice and help in founding my own company, something I had been thinking about doing for a long time. A year ago I opened my own restaurant cart where I sell Thai food - a dream has come true!

Working as an entrepreneur is something I enjoy. I work alone and do everything myself within the company. Sometimes the days can be long and there are always jobs to be done - happy and satisfied customers are worth all this! With the customers, I speak mostly Finnish and English but also some Swedish. Linguistically, I do well in customer service.

Although I only offer take away food, the customers have decreased a bit during the pandemic, which has been a bit challenging. This summer, sales have increased again. This is something I really enjoy doing.

Teksti perustuu asiakaskyselyyn. Testi: Minna Rehn. Julkaistu 23.7.2021

(SV) Arbeta med något du är intresserad av, även om det inte är ditt yrke – Narongrit

Jag har bott i Finland sedan 2003 och jag är hemma från Thailand. I Finland har jag några år varit med och drivit ett familjeföretag, en thailändsk restaurang. Efter det studerade jag finska i ungefär sju månader och sedan arbetade jag med produktionsarbete i cirka 12 år. Jag var tvungen att sluta jobbet på grund av hälsoproblem.

När jag gick med i projektet hade jag varit arbetslös i ett par månader. Jag deltog i en online-träff som projektet ordnade, som gav mycket information. När jag diskuterade med sysselsättningscoachens frågade hon mig vilken typ av arbete jag skulle vilja göra och jag informerade henne om att jag skulle vara intresserad av köksarbete. Hon kontaktade mig senare och meddelade att ett privat företag letade efter en köksassistent. Jag kallades för en intervju och fick jobbet. Utan detta projekt hade jag inte vetat om denna möjlighet.

Jag är för närvarande anställd med lönesubvention och har ett sexmånadersavtal i Pasendo i Kimito. Jag arbetar som köksassistent. Arbetet innehåller flera uppgifter som jag tilldelas dagligen av min chef, som att tillreda mat, leverera mat till kunderna, städa osv. Jag trivs med arbetet, jag får göra många olika saker och vi har roligt också, ibland lyssnar vi på musik medan vi arbetar! Om möjligt skulle jag vilja fortsätta detta jobb. Innan detta arbete var jag inte bekant med att laga finsk mat så jag lär mig om det. En annan utmaning som samtidigt är en möjlighet är att detta arbete ger mig en chans att förbättra mina språkkunskaper. På jobbet använder jag svenska, finska och engelska.

Mitt råd till andra arbetsökande är att du först och främst behöver veta vad du är intresserad av. Om du får möjlighet att prova på något, gör ditt bästa för det. Även om det inte är ditt yrke kan du lära genom att arbete.

(FI) Työskentely alalla josta olet kiinnostunut, vaikka se ei olekaan ammattisi – Narongrit

Olen asunut Suomessa vuodesta 2003. Olen kotoisin Thaimaasta. Suomessa olin pari vuotta mukana perheyrytysessä, thaimaalaisessa ravintolassa. Sen jälkeen opiskelin suomea noin seitsemän kuukautta ja sitten työskentelin tuotantoalalla noin 12 vuotta. Minun täytyi lopettaa työni terveysongelmien takia.

Kun liityin projektin, olin ollut työttömänä pari kuukautta. Osallistuin projektin järjestämään online-tilaisuuteen, mistä sain hyvää tietoa. Keskusteluissa työllistymisvalmentajan kanssa minulta kysyttiin, minkä tyypistä työtä haluaisin tehdä. Kerroin, että olisin kiinnostunut keittiööstä. Hän otti minuun yhteyttä



myöhemmin ja ilmoitti yksityisen yrityksen etsivän keittiöavustajaa. Minut kutsuttiin haastatteluun ja sain työpaikan. Ilman tätä projektia en olisi tiennyt tästä mahdollisuudesta.

Olen tällä hetkellä palkkatuella, ja minulla on kuuden kuukauden sopimus Pasendossa, Kemiönsaarella. Olen keittiöavustaja ja työtehtävini sisältyy muun muassa ruoan valmistaminen, ruoan toimittaminen asiakkaille, siivous jne. Viihdyn työssäni, sillä työtehtävät ovat vaihtelevia ja meillä on hauskaa. Joskus kuuntelemme musiikkia työskennellessämme! Jos mahdollista, haluaisin jatkaa tässä työssä. Ennen en osannut valmistaa suomalaista ruokaa, joten opettelen sitä, ja toinen haaste ja on, että tämä työ antaa minulle mahdollisuuden parantaa kielitaitoani. Työssä käytän ruotsia, suomea ja englantia.

Neuvoni muille työnhakijoille on, että ensinnäkin sinun on tiedettävä, mistä olet kiinnostunut. Jos saat mahdollisuuden kokeilla jotain, tee parhaasi sen hyväksi. Vaikka se ei olisikaan ammattisi, voit oppia työstäsi.

(EN) Working with something you are interested in, even though it is not your profession – Narongrit

I have lived in Finland since 2003. I come from Thailand. In Finland we had our own restaurant familybusiness, a Thai restaurant for a couple of years. After that I studied Finnish for about seven months, and then I worked with production work for about 12 years. I had to quit that job due to health issues.

When I came into the project I had been unemployed for a couple of months. I participated in one online opportunitie that the project arranged. The online meeting gave good information, and in discussions with the employment coach she asked me what kind of work I would like to do and I informed her that I would be interested in kitchenwork. She contacted me later and informed me that a private company were looking for a kitchen assistant. I was called for an intervju and got the job. Without this project I would not have known of this opportunity.

I am currently employed with a pay subsidy with a six months contract at Pasendo in Kimito. I'm a kitchen assistant, it includes several tasks as assigned on a daily basis by my boss, such as preparing the ingredients, delivering food to customers, cleaning, etc. The work is ok, I get to do many different things, and fun as well, sometimes we listen to music while working! If possible I would like to continue this job. I was not familiar with making finnish food so I am learning about that, and another challenge is that this work is giving me an opportunity to improve my language skills. At work I use Swedish, Finnish and English.

My advice to other jobseekers is that first of all you need to know what you are interested in, and if you do get an opportunity to try something, you do your best at that. Even if it is not your profession, you can learn from your work.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Minna Rehn. Julkaistu 4.8.2021

(FI) Uuteen ammattiin ja hyväksi siinä - Hatice ja Mustafa

Olemme molemmat yliopistokoulutuksen käyneitä opettajia Turkista ja tehneet töitä ulkomailla monta vuotta Euroopassa, Aasiassa ja Afrikassa, Hatice opettajana ja Mustafa opettajan työn lisäksi koulun johtajana ja koulutuskonsulttina. Ulkomailta olemme pärjänneet englannin ja venäjän kielellä. Turkin epäonnistuneen vallankaappauskauden aikaan vuonna 2016 olimme jo palanneet takaisin kotimaahamme, jolloin Mustafa työskenteli ammattiyhdistyksen puheenjohtajana. Noiden tapahtumien jälkeen perheellämme alkoi erittäin huonot ajat ja elämä, jota olimme rakentaneet, otettiin pois. Emme halunneet tai valinneet joutua pakolaisiksi. Turvauduimme Suomeen heinäkuun lopulla 2018. Olimme alkuun vastaanottokeskuksessa Helsingissä, josta meidät siirrettiin Turkuun ja josta kuukausi myöhemmin, Halikon pakolaisleirille Saloon. Olosuhteet eivät olleet kovin hyvät, mutta tärkeintä meille oli pysyä perheenä yhdessä. Saimme oleskeluluvan neljän kuukauden kuluttua ja muutimme Paraissille.

Tällä saamme olla rauhassa, turvassa ja onnellisia. Alkuun ihmiset olivat etäisiä ja ujoja, mutta pienien ajan kuluttua huomasimme, että he ovat avuliaita ja erittäin mukavia. Nyt yritämme oppia suomen kielen. Vuoden mittaisen kotoutumiskoulutuksen ja suomen kielen jatkokurssin jälkeen haimme ammattikouluun,

Hatice sosiaali- ja terveysalalle ja Mustafa Kone- ja tuotantotekniikkaan. Haluamme tulla hyväksi ammateissamme, löytää töitä, työskennellä ja maksaa veromme. Emme halua olla taakkana vaan pääinvastoin, hyödyllisiä yhteiskunnalle. Arvostamme koulutusta, demokratiaa ja ihmisoikeuksia, ne ovat Suomessa erittäin hyvällä tasolla. Täällä voi nauttia kauniista luonnosta, meri on lähellä, mutta myös järviä ja metsää kaikkialla.

Olemme naimisissa ja meillä on kolme lasta, joista yksi on päiväkodissa ja kaksi käy ruotsinkielistä lukiota. Heistä toinen on innostunut jalkapallosta ja pelaa Piffenissä. Perheemme on aktiivinen yhdistystoiminnassa ja osallistumme mielellämme erilaisiin sosiaalisiin projekteihin ja tapahtumiin. Olemme kaikki Punaisen ristin jäseniä, lapsemme lisäksi We See You -yhdistyksen jäseniä Turussa. Tervetuloa kotiin -projekti on erittäin tärkeää ja tarkoitukseenmukainen. Mielestämme työllistymisvalmentajilla on tärkeä rooli auttaessaan meitä niiden ajatuksen ja haasteiden parissa, joita tulee työpaikan tai koulutuspaikan etsimisessä. He oppivat tuntemaan meidät ja näkevät että olemme kelvollisia ja pystyvät siten suosittelemaan meitä eteenpäin. Se tekee kototumisprosessista hiukan helpomman ja kauniimman.

Voimme sanoa tämän vain niille, jotka ovat ulkomaalaistenina tulleet tänne. Opiskelkaa kieltä ja hyväksykää muut näkemyksissään menettämättä omaa taustaanne ja yhteyksiänne. On tärkeää asettaa tavoitteita ja mennä eteenpäin periksi antamatta. Meidän täytyi jättää kotimaamme eri syistä. Uudessa maassa on mahdollista rakentaa uusia alkuja ja jättää lapsillemme kaunis tulevaisuus, jossa he voivat elää rauhassa kaikkien kanssa. Me pystymme siihen.

(SV) Att få ett nytt yrke och bli bra på det – Hatice och Mustafa

Vi är båda lärare från Turkiet som genomgått universitetsutbildning och arbetat utomlands i flera år i Europa, Asien och Afrika. Hatice har arbetat som lärare och Mustafa utöver det som ledare av en skola och utbildningskonsult. Utomlands har vi klarat oss på engelska och ryska. När den misslyckade militärkuppen i Turkiet ägde rum år 2016 hade vi redan återvänt till vårt hemland och Mustafa arbetade som ordförande för en fackförening. Efter de händelserna genomgick vår familj mycket svåra tider och livet som vi hade byggt togs bort. Vi ville inte och valde inte att bli flyktingar. Vi tog vår tillflykt till Finland i slutet av juli 2018. Till en början bodde vi på en flyktingförläggning, varifrån vi flyttades till Åbo och en månad senare till flyktingförläggningen i Halikko i Salo. Förhållandena var inte särskilt bra, men det viktigaste för oss var att vara tillsammans som familj. Efter fyra månader fick vi uppehållstillstånd och flyttade till Pargas.

Här får vi vara i fred, säkra och lyckliga. Till en början var människorna reserverade och blyga, men efter en liten stund märkte vi att de är hjälpsamma och mycket trevliga. Nu försöker vi lära oss finska. Efter en integrationsutbildning på ett år och fortsatt undervisning i finska sökte vi studieplats på en yrkesskola, Hatice inom social- och hälsovård och Mustafa inom maskin- och produktionsteknik. Vi vill bli bra på våra yrken, hitta jobb, arbeta och betala skatt. Vi vill inte vara en börsa utan däremot vara till nytta för samhället. Vi uppskattar utbildning, demokrati och mänskliga rättigheter, som är på en mycket bra nivå i Finland. Här kan man njuta av den vackra naturen och havet är nära, men det finns också sjöar och skog överallt.

Vi är gifta och har tre barn varav ett går på daghem och två i en svensksspråkig gymnasium. Det ena av dem är intresserad av fotboll och spelar i Piffen. Vår familj är aktiv i föreningslivet och vi deltar gärna i olika sociala projekt och evenemang. Vi är alla medlemmar i Röda korset och våra barn dessutom medlemmar i föreningen We See You i Åbo. Projektet Välkommen hem är mycket viktigt och ändamålsenligt. Vi anser att sysselsättningscoacherna spelar en viktig roll i att hjälpa oss med de tankar och utmaningar som uppstår när vi söker jobb eller studieplats. De lär känna oss och ser att vi är ordentliga och kan således rekommendera oss. Det gör integrationsprocessen lite lättare och vackrare.

Vi kan endast säga detta till dem som kommit hit som utländningar. Lär er språket och acceptera andras synsätt utan att förlora er egen bakgrund och era kontakter. Det är viktigt att sätta upp mål och gå vidare utan att ge upp. Vi var tvungna att lämna vårt hemland av olika orsaker. I ett nytt land är det möjligt att få en ny start och ge våra barn en ljus framtid där de kan leva i frid bland alla andra. Vi klarar av det.

(EN) Finding a new profession and excelling at it – Hatice and Mustafa

We are both teachers who have gone through university training in Turkey and worked abroad for several years in Europe, Asia, and Africa, Hatice as a teacher and Mustafa as a headteacher of a school and an education consultant. While abroad, we've managed with English and Russian. During the unsuccessful coup in Turkey in 2016 we had already returned to our home country where Mustafa worked as a president of a labour union. After those events, our family went through tough times and the life we had built was taken away. We didn't want or choose to be refugees. At the end of July 2018, we turned to Finland for help. In the beginning we lived in a reception centre in Helsinki, wherefrom we relocated to Turku and a month after that to a reception centre in Halikko, Salo. The circumstances weren't that good, but the most important thing for us was to stay together as a family. After four months we were granted a residence permit and moved to Parainen.

Here we can live in peace and be safe and happy. In the beginning people were distant and shy, but after a while we noticed that they are helpful and very pleasant. Now we're trying to learn the Finnish language. After completing a year-long integration course and a Finnish follow-up course we applied to a vocational school, Hatice within the social and healthcare industry and Mustafa within the machine and production industry. We want to become good at our professions, find jobs, work, and pay our taxes. We don't want to be a burden, but rather beneficial to the Finnish society. We appreciate education, democracy, and human rights, which are on a particularly high level in Finland. Here you can enjoy the beautiful nature, the sea is close, but there are also lakes and forests everywhere.

We are married and we have three kids, one of which is in day care and two others attend a Swedish college. One of them is excited about football and plays for Piffen. Our family is active in organisations, and we happily participate in various kinds of social projects and events. We are all members of the Red Cross, and furthermore our kids are members of the We See You association in Turku. The Welcome Home project is a very important project well suited to its purpose. We think that the employment coaches have a very important role when helping us with thoughts and problems in finding a job or a school place. They learn to know us and see that we are compatible and, in that way, can recommend us to others. That makes integration process a little bit easier and more beautiful.

We can only say this to people, who are foreigners and have come here. Learn the language and accept everyone in their own position without losing our own associations and connections. It is important to set goals and move forward without giving up. We had to leave our homeland, for different reasons. In a new country it is possible to make new beginnings and to leave a beautiful future for our children, where they can live in peace with everyone. We can do this.

Kirjoitus perustuu asiakaskyselyyn. Teksti: Heidi Valtasaari. En oikoluku ja sv käänös: Rasmus Nordman. Julkaistu 19.8.2021

